

Scrisori - Adresa

Română

Andreea Popescu
Str. Reșița, nr. 4, bloc M6, sc. A, ap. 12.
Turnu Măgurele
Jud. Teleorman
06102.
România.

Formatul românesc de adresă: numele destinatarului

Strada, numărul străzii, eventual blocul, scara și numărul apartamentului dacă este cazul

orașul

județul

țara

codul poștal.

Franceză

Clarisse Beaulieu
18, rue du Bac
75500 Paris.

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Formatul american de adresă:

numele destinatarului

numărul și numele străzii

orașul, abreviația statului și codul poștal.

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Formatul de adresă britanic și irlandez:

numele destinatarului

numele și numărul străzii

orașul

țara

codul poștal.

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Formatul de adresă canadian:

numele destinatarului

numele și numărul străzii

Claude Dubois
44, rue des Océans
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

orașul, abreviația provinciei și codul poștal

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Jacques Durant
rue des Fleurs 25
1000 Bruxelles.

Formatul australian de adresă:
numele destinatarului
numele și numărul străzii
numele provinciei
orașul și codul poștal

Alex Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Stéphane Bajon
50 avenue de la République
1500 Genève.

Formatul de adresă din Noua Zeelandă:
numele destinatarului
numărul și numele străzii
cartierul/numărul străzii/numărul căsuței poștale
orașul și codul poștal

Scrisori - Introducere

Română

Dragă Andrei,

Informal, modul tradițional de a te adresa unui prieten

Dragă Mamă/Tată,

Informal, modul de a te adresa părinților

Dragă unchiule Andrei,

Informal, modul de a te adresa unui membru al familiei

Dragă Andrei,

Informal, modul standard de a te adresa unui prieten

Bună Andrei!

Complet informal, modul standard de a ne adresa unui prieten

Franceză

Cher Benjamin,

Chère Maman / Cher Papa,

Cher Oncle Jeremy,

Salut Sylvain,

Coucou Daniel,

Salut Andrei!

Informal, modul foarte direct de a ne adresa unui prieten

Victor,

Draga mea,/Dragul meu,

Foarte informal, când ne adresăm persoanei iubite

Mon chéri / Ma chérie,

Iubitul meu, / Iubita mea,

Foarte informal, când ne adresăm partenerului

Mon cher et tendre / ma chère et tendre

Dragul meu Andrei,

Informal, când ne adresăm partenerului

Mon très cher Christophe,

Îți mulțumesc pentru scrisoarea trimisă.

Când răspundem unei scrisori

Merci pour votre lettre.

Mi-a făcut plăcere să primesc vești de la tine.

Când răspundem unei scrisori

Cela m'a fait plaisir d'avoir des nouvelles.

Îmi pare foarte rău că nu ți-am mai scris de atâta vreme.

Când scriem unui prieten vechi pe care nu l-am mai contactat de multă vreme

Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.

A trecut foarte multă vreme de când am vorbit ultima dată.

Când scriem unui prieten vechi pe care nu l-am mai contactat de multă vreme

Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté.

Scrisori - Cuprins

Română

Îți scriu pentru a te anunța că...

Când dorim să transmitem noutăți importante

Franceză

Je t'écris pour te dire que...

Ți-ai făcut planuri pentru...?

Când dorești să inviți pe cineva la un eveniment sau să te întâlnești cu persoana respectivă

As-tu prévu quelque chose pour...?

Mii de mulțumiri pentru .../invitație/împărtășirea faptului că....

Când dorim să mulțumim cuiva pentru ceva/pentru o invitație/pentru că ne-a împărtășit anumite informații

Merci pour l'envoi de / l'invitation pour / l'information sur...

Îți sunt profund recunoscător/recunoscătoare pentru faptul că m-ai anunțat/mi-ai oferit/mi-ai scris...

Pentru a mulțumi cuiva sincer pentru că a împărtășit ceva cu tine/ți-a oferit ceva/ți-a scris în legătură cu ceva anume

Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir que / offert / écrit...

Este foarte frumos din partea ta că mi-ai scris/m-ai invitat/mi-ai trimis...

Când apreciezi cu adevărat ceea ce ți-a scris cineva/invitația cuiva/ceea ce ți-a trimis cineva

Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter / m'envoyer...

Îmi face o deosebită plăcere să vă anunț că...

Pentru a anunța prietenii în legătură cu niște vești bune

J'ai la joie de vous annoncer que...

Am aflat cu plăcere faptul că...

Când dorim să transmitem un mesaj sau o veste

J'ai eu la joie d'apprendre que...

Din păcate mă văd nevoit/nevoită să vă anunț că...

Când dăm prietenilor o veste proastă

J'ai le regret de vous informer que...

Îmi pare foarte rău să aud faptul că...

Pentru a consola un prieten în legătură cu o veste proastă primită

J'ai été désolé(e) d'apprendre que...

Scrisori - Încheieri

Română

Transmite toată dragoste mea ... și spune-le că îmi este dor de ei.

Când dorești să transmiți unor persoane prin intermediul destinatarului că îți este dor de ele

Franceză

Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me manque.

... îți transmite toată dragostea.

Când adaugi salutări din partea alcuiva în scrisoarea ta

...envoie ses salutations.

Salută pe ...din partea mea.

Când dorești să saluți pe altcineva prin intermediul destinatarului

Dis bonjour à... de ma part.

Abia aștept să primesc răspunsul tău.

Când dorești să primești un răspuns la scrisoarea ta

Dans l'attente d'une réponse très prochaine de ta part.

Scrie-mi înapoi curând.

Direct, când dorești să primești un răspuns la scrisoarea ta

Écris-moi vite.

Trimite-mi un răspuns când... .

Écris-moi quand...

Când dorim să primim răspuns doar dacă destinatarul are vești pentru noi

Pune-mă și pe mine la curent când află ceva.

Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.

Când dorim să primim răspuns doar dacă destinatarul are vești pentru noi

Aveți grijă de voi!

Prends soin de toi.

Când scriem familiei și prietenilor

Te iubesc!

Je t'aime.

Când te adresezi partenerului

Toate cele bune,

Tous mes vœux,

Informal, când se scrie familiei, prietenilor sau colegilor

Cu drag,

Amitiés,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

Cele mai calde urări,

Amicalement,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

Toate cele bune,

Bien à vous/toi,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

Cu toată dragostea,

Tendrement,

Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

Cu drag,

Bises,

Informal, când se scrie familiei

Cu mult drag,

Bisous,

Informal, când se scrie familiei
